

# MAURICIO OCHOA MORALES

Ciudad de México | ochoamau@hotmail.com | LinkedIn: Mauricio Ochoa Morales |  
escrituracreativa.com.mx

## TRADUCTOR PROFESIONAL INGLÉS-ESPAÑOL | LOCALIZACIÓN, ADAPTACIÓN CULTURAL Y COMUNICACIÓN CORPORATIVA

Traductor profesional bilingüe (inglés-español) con más de 20 años de experiencia en traducción, localización y adaptación cultural de contenidos corporativos, farmacéuticos, académicos, editoriales y audiovisuales. Experiencia trabajando con organizaciones internacionales en Latinoamérica, Estados Unidos y Europa, combinando una sólida formación literaria con amplio conocimiento de negocio, comunicación organizacional y entornos multiculturales.

Especializado en transformar materiales complejos en contenidos claros, precisos y culturalmente relevantes para distintas audiencias, manteniendo consistencia terminológica, calidad editorial y alineación con objetivos estratégicos.

## COMPETENCIAS CLAVE

- Traducción EN-ES / ES-EN
- Localización y adaptación cultural
- Comunicación corporativa
- Contenido web, boletines y materiales editoriales
- Revisión de estilo y control de calidad lingüística
- Traducción médica y farmacéutica
- Traducción académica y editorial
- Subtitulaje y adaptación audiovisual
- Gestión terminológica
- Marketing, CRM y Sales Force Effectiveness

## EXPERIENCIA PROFESIONAL RELEVANTE

### Traductor, Escritor y Consultor Independiente | STEM Healthcare | 2018 – Actualidad

- Traducción y localización de estrategias corporativas globales para compañías y equipos regionales en Latinoamérica.
- Adaptación de materiales de capacitación para marketing, ventas, CRM y Sales Force Effectiveness.

- Traducción de cuestionarios, guías de entrevista y herramientas de investigación para Marketing, Ventas, Medical Affairs y Market Access de empresas farmacéuticas como Pfizer, Viatris, Astellas, y Sanofi.
- Traducción de presentaciones ejecutivas, propuestas comerciales, reportes estratégicos y documentación de negocio.
- Colaboración con equipos multidisciplinarios de Europa, Estados Unidos y Latinoamérica.

### **Coordinador de Extensión Académica y Educación Continua | ENAC-UNAM | 2016 – 2019**

- Traducción y adaptación de planes de estudio, programas académicos y materiales educativos.
- Redacción, edición y revisión de boletines culturales, materiales promocionales y contenidos para redes sociales.
- Traducción de guiones cinematográficos, subtítulos y materiales audiovisuales.
- Coordinación de comunicación para festivales, muestras fílmicas y actividades académicas.

### **Experiencia Corporativa Internacional**

- Roles de liderazgo y coordinación en GlaxoSmithKline, Schering-Plough, Cegedim y 3M.
- Trabajo directo con áreas de marketing, ventas, capacitación, CRM y comunicación corporativa.
- Participación en proyectos regionales para Latinoamérica y colaboración con equipos globales.
- Conocimiento profundo de la terminología y los procesos de negocio utilizados en organizaciones multinacionales.

### **PROYECTOS REPRESENTATIVOS DE TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN**

- Manuales de capacitación para equipos de ventas farmacéuticas.
- Herramientas y materiales de CRM y Sales Force Effectiveness.
- Cuestionarios y guías de entrevista para investigación cualitativa.
- Presentaciones para promoción de servicios y comunicación corporativa.
- Planes de estudio, CVs académicos y programas universitarios.
- Boletines para festivales culturales y muestras cinematográficas.
- Contenido para redes sociales y difusión académica.
- Traducción literaria, guiones cinematográficos y subtítulaje audiovisual.

### **PUBLICACIONES**

Paradise Lost: La otredad de Dios en la figura trágica de Satanás (Editorial Samarcanda, 2020)

Érase una vez... en un corporativo

Austin TV 20 años

Ensayos publicados en Punto en Línea (UNAM)

## **FORMACIÓN ACADÉMICA**

Maestría en Literatura Mexicana (tesis en proceso) – UNAM

Licenciatura en Literatura Inglesa (Mención Honorífica) – UNAM

Ingeniería Industrial (Mención Honorífica) – UNAM

## **FORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

Specialized Training in Translation and Adaptation for Dubbing – UCL (2021)

Diplomado en Creación Literaria – UNAM

## **IDIOMAS**

Español (Nativo) | Inglés (Bilingüe / nivel profesional de traducción) | Francés (Avanzado) |  
Portugués (Básico)

## **AFILIACIONES PROFESIONALES**

Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)

Red de Literatura Electrónica Latinoamericana (Lit(e)Lat)